

全球童书最高荣誉**纽伯瑞**大奖得主作品

畅销全球近**80**年，被翻译成**40**多种文字出版

美国图书馆协会
美国童书书商协会

一致推荐

Laura Ingalls Wilder



新婚四年

The First Four Years

小木屋·大冒险系列

】劳拉·英格斯·怀德 著
谭静 译



海峡出版发行集团

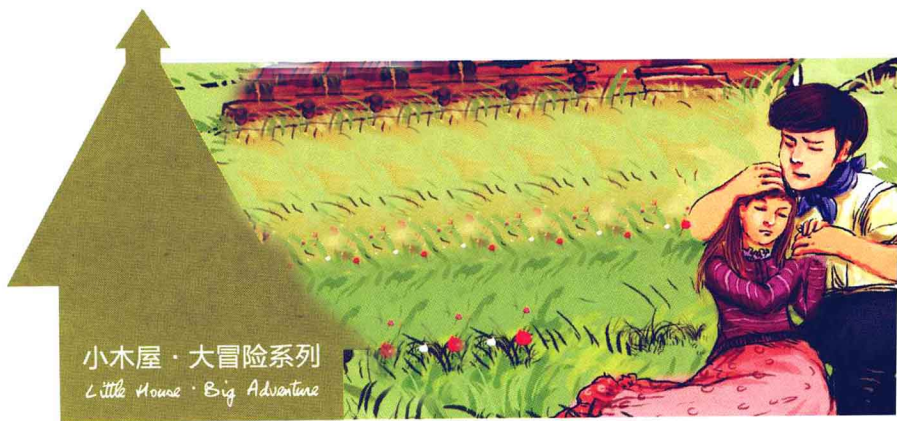
福建人民出版社
FUJIAN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE



新婚四年

The First Four Years

【美】劳拉·英格斯·怀德 著
谭静 译



小木屋·大冒险系列
Little House · Big Adventure



海峡出版发行集团
THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP

福建人民出版社
FUJIAN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

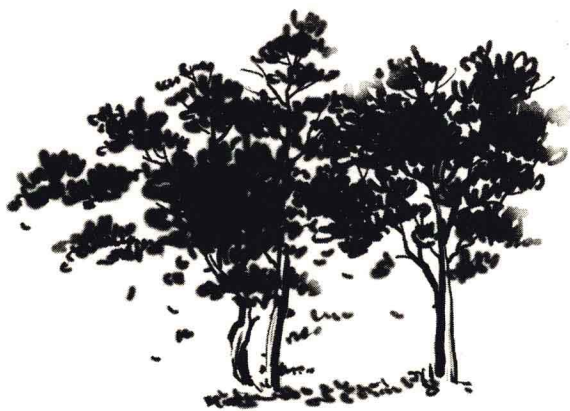
新婚四年 / (美) 怀德 (Wilder, L.I.) 著; 谭静译.
—福州: 福建人民出版社, 2011.6
(小木屋·大冒险系列)
ISBN 978-7-211-06316-1

I. ①新… II. ①怀… ②谭… III. ①儿童文学-长篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 113869 号

新婚四年

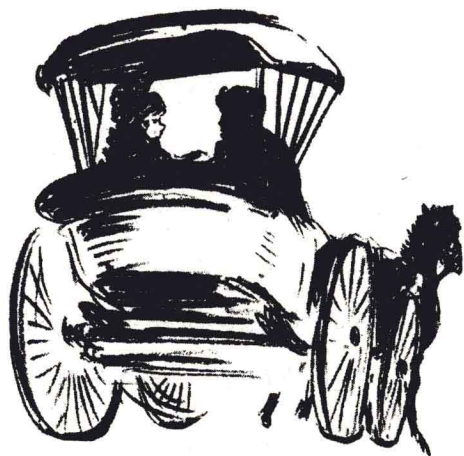
作 者: 【美】劳拉·英格斯·怀德
选题策划: 北京时代华语图书股份有限公司
责任编辑: 曹长金
出版发行: 海峡出版发行集团
福建人民出版社
地 址: 福州市东水路 76 号 邮政编码: 350001
网 址: <http://www.fjpph.com>
电子邮箱: 211@fjpph.com
经 销: 福建新华发行(集团)有限责任公司
印 刷: 北京九天志诚印刷有限公司
开 本: 880 毫米×1230 毫米 1/32
印 张: 3.75
字 数: 45 千字
版 次: 2011 年 7 月第 1 版
印 次: 2011 年 7 月第 1 次印刷
书 号: ISBN 978-7-211-06316-1
定 价: 15.80 元





目 录

序 幕	1
第一年	4
第二年	53
第三年	72
第四年	84



序幕

闪闪发光的星星在大草原的上空眨着眼睛，伸手可触。星光照亮了高低不平的草原上突起的高处，低凹的地方则像捉迷藏似的隐藏在高处的影子里。

辽阔的大草原上，一对健硕的黑色骏马迈着矫健快捷的步子，拉着一辆双座的轻便马车快速奔跑在星光照耀着的若隐若现的道路上。马车车篷是放下来的，夜晚的柔光倾洒在驾车人的身上，同时也照亮了静坐在他身边的穿着白色衣裙的人。银湖安静地卧在

矮矮的草岸之间，满天闪烁的繁星倒映在湖面上。

温柔的夜色中，空气被路边刚刚盛开的还带着露水的野玫瑰浓郁的香气所熏染，令经过的人不由自主地陶醉其中。伴随着马蹄轻快地拍打着大地的声音，马车疾驰而过。一个甜美的女低音伴着马蹄的节奏唱了起来，歌声悠扬婉转。天上的群星、湖水和路边的玫瑰都屏气凝神，好像也在欣赏。它们安安静静，用心倾听着这为它们而唱起的歌。

星光下，星光下，
白昼的露珠已经消逝。
夜莺放声歌唱，
献给玫瑰最后一曲情歌。

夏日的夜晚安静明亮，
微风轻轻拂过，
好像是从家的方向吹来，
只是我们却要悄悄离开。

海滨银色的微波，



正在轻吟浅唱。

星光下，星光下，

我们快乐又自由自在地漫步。

六月的盛夏，玫瑰花无拘无束地盛开在草原的大地上。夕阳西下，微风轻轻飘荡，傍晚安静而美丽，一对情侣正在这如诗如画的风景里甜蜜地漫步。



第一年

星期一下午四点钟的时候，两匹快步奔跑的马拉着一辆闪亮的黑色顶篷马车，迅速绕过皮尔逊马车行的街角，在大街的尽头拐了一个弯，朝着乡间公路疾驰而去。那是一个炎热的下午，强劲的南风肆无忌惮地猛吹着。其实在一八八五年达科他州的大草原上，人们已经对烈日和强风见怪不怪了。骄阳和劲风都是意料之中的事情，成了生活中不可或缺的一部分。

在将近一英里外的地方有一幢由三个房间组成的放



领地小屋，屋子里的劳拉透过窗户看见一辆马车快速驶来，她正在用长针给刚刚做好的黑色羊绒衣裙的紧身背心缝上麻纱面料的衬里。当那两匹棕色的马拉着马车在门口停稳的时候，劳拉还有足够的时间戴上帽子，拿起手套。

劳拉站在简陋的放领地小屋门前，八月棕黄的草地铺在她的脚下，小三角叶杨树挺拔地站立在院子的四周，这幅画面简直美极了。

劳拉穿着镶着蓝色花枝的粉红色细麻布衣裙。裙子很宽松，被束在腰间，但还是一直拖到脚尖。高高的领口镶着花边，紧身上衣穿在身上窄窄的，袖子长长的。她头戴一顶暗绿色的、用粗麦秆编织的遮阳帽，帽檐上的蓝丝带轻轻飘扬，恰好映衬出她那粉嘟嘟的小脸、会说话的蓝眼睛和额前棕色的刘海。

阿曼乐静静地看着她，一句话也没说，只是默默地把她扶上马车，小心翼翼地把亚麻护膝裹在劳拉的膝盖上，以遮挡灰尘。然后他一紧缰绳，马车就迅速向前冲去。这个下午，既不是周末也不是假日，他们仍然驾着马车出去兜风游玩。马车大概向南走了十二英里，穿过荒凉的草原到达了亨利湖和汤普森湖，在这两个湖泊中

间的狭窄地带长满了野樱桃和野葡萄。接着他们又越过草原，向着东北方向十五英里之外的灵湖跑去。每次驾着马车出去游玩，他们总是要不厌其烦地跑上四五十英里，绕个大圈再回家。

他们拉起车篷挡住刺眼的强光。马的鬃毛和尾巴飘扬在风中，长耳朵的野兔四散逃窜，松鸡慌慌张张地跑进草丛里不见了，条纹田鼠躲进洞里，野鸭冲向空中，从这个湖飞到另一个湖。阿曼乐打破沉默的气氛，对劳拉说：“我们为什么就不能早点结婚呢？如果你不需要举行盛大的婚礼仪式，而且又愿意嫁给我，那样的话我们马上就可以结婚了。去年冬天的时候我回明尼苏达，我姐姐已经准备要为我们筹备一场盛大的教堂婚礼了。我告诉她我们用不着，并让她放弃了这个想法，不过她好像并没有改变主意。她和我妈决定要一起到这儿来主持我们的婚礼。但是田里的庄稼马上就要收割了，到了那个时候我们一定忙得不可开交，所以我希望我们能够早点结婚，好快点安顿下来。”

劳拉一圈又一圈地旋转着戴在左手食指上的金戒指，她非常喜欢这枚镶着珍珠和石榴石的漂亮戒指。

“但是……我一直在考虑，”她说，“我不大想嫁给一



个农夫，我一直都是这么说的，我不想嫁给农夫。所以我希望你能做点种地之外的其他事情。这个小镇刚刚兴起，正在快速发展，有很多机会。”

一阵小小的沉默后，阿曼乐问道：“你为什么不愿意嫁给农夫呢？”

劳拉回答道：“因为在农庄里，女人的生活太苦了，总是要干各种各样的家务，收割的时候不仅要帮忙，还要忙着替打麦的工人做饭。再说了，一个农夫总是不怎么富裕。他永远赚不到什么钱，因为镇上的商人们会告诉他，他要卖出的东西只能卖多少钱，而农夫想买的东西却要让他们漫天要价。这太不公平了。”

阿曼乐哈哈大笑起来：“那么，不要忘了爱尔兰人曾经说的，‘世界上的每件事到最后都是公平的。富人在夏天能吃到冰，穷人在冬天同样也能吃到冰。’”

劳拉不喜欢阿曼乐用一句玩笑话来敷衍她。她告诉他：“我反正不愿意自己又穷又累，而镇子上的人却舒舒服服地挣着我们的钱。”

“要是你这样想就完全错了。”阿曼乐很认真地告诉她，“农夫是唯一能够自己做主的人。倘若一个农夫不愿意和商人做生意，商人还能支撑多久呢？其实，他

们常常争着讨好农夫，他们不得不彼此抢着跟农夫做生意，这样才能够赚到更多的钱。对农夫来说，如果想要多赚一点钱，只需要再多种一块地就行了。

“今年我种了五十英亩的小麦，我一个人种这么多就足够了。不过如果你愿意到农庄来生活，秋天的时候我就多开垦一块地，到明年春天再播五十英亩的小麦。

“另外，我还可以多种一些燕麦，这样就能养更多的马。养马可是很划算的。

“现在你看到了吧，在农庄里，所有的事情都取决于一个农夫他愿意做什么。如果他愿意工作，把心思放在土地上，这样他赚的钱不仅比镇上的人要多，而且最重要的是能自己说了算。”

接下来又是一阵沉默，劳拉心里还有很多疑问。最后阿曼乐打破了沉默，诚恳地说：“你可以拿出三年的时间来尝试一下，如果到那时候我种地仍然不成功的话，我就放弃，你叫我去做什么我就做什么。我保证，三年之后要是你觉得我做出的成绩无法让你满意，我们就不再种地，去做别的。”

劳拉答应了试试三年看看情况。况且她本来就很喜欢马，喜欢自由而广阔的草原。调皮的风总是喜欢



把沼泽里高高的草丛吹得草浪翻滚，把短短的野牛草吹得沙沙作响。春天里草原上的高地繁荣茂盛、郁郁葱葱，夏天却像变魔术似的成了银灰色和棕色的一大片。这一切都是那么的甜美和新鲜。初春时候，野生的紫罗兰就会为大草原铺上一张美丽的地毯，让低洼的草地弥漫着馥郁的香气。六月的草原上则随处可见自由绽放的玫瑰花。

在这片广阔的土地上，劳拉和阿曼乐将拥有两块四方形的土地，每块都是一百六十英亩的黑油油的肥沃土地。阿曼乐也已经按照法律取得了放领地的开垦权，而且还获得了十英亩的放领林地。他正按要求在上面栽树，三千四百零五棵树，每棵之间大约相距七英尺。在放领林地和放领耕地之间还给学校预留了一块地，任何人都可以去那里收割干草，先到先得。

想起来住在宽阔的草原上似乎比住在四面都紧靠着邻居的小镇上要有趣多了。如果阿曼乐的决定是正确的，那么……不管怎么说，劳拉已经答应阿曼乐要尝试着过农庄生活了。

“在放领林地上盖的那幢房子两个星期之内就能够完工了。”阿曼乐高兴地说，“我们下个星期就结婚

吧！下个星期是八月的最后一个星期，正好可以赶在农忙收割之前。到时候我们坐车去布朗牧师那里去请他为我们证婚，结束之后就直接回我们的新家。”

但是劳拉对此表示反对，因为下个星期还不到十月份，那样的话她就拿不到最后一个月教书的薪水，而她需要用那笔钱来买衣服。

“你现在的衣服难道不好看吗？”阿曼乐问道。

“无论穿什么衣服，你看起来总是那么漂亮，再说，如果我们这就结婚，那样也就不需要去准备漂亮的衣服了。”

“如果我们给我妈足够的时间，那样她和我姐姐就会从东部赶过来，到时候我们将不得不在教堂里举行盛大的婚礼。我现在没有足够的钱负担一场盛大婚礼的开销，而你那一个月的薪水也决不够你买漂亮的衣服。”

对劳拉来说这太意外了，因为她从来没料到事情会是这个样子。对于这片刚刚开拓出来的土地，远在东部的人们一无所知，缺乏实地的考察和了解，在计划事情的时候也很难设身处地地为他们着想。劳拉猛然想到，阿曼乐在东部明尼苏达州的家人都是些富人，他其中的一个姐姐在附近还有一块放领地呢。倘若他们知道了阿曼乐结婚的日期，肯定会从东部赶来的。她记得阿曼乐



的妈在最近一封信里还问过他这件事呢。

劳拉也不想让爸再为她的婚礼花钱了。她和阿曼乐虽然有一百六十英亩的放领地，但在收获之前，现在家里也只能维持日常的生活开支。阿曼乐的农田是最近才开垦出来的，新开垦的土地在第一年是很难有好收成的。

目前看来，除了尽快结婚之外好像没有别的办法了，因为只有这样才能在秋收大忙之前把家安定下来，家里也能有个料理家务的人。阿曼乐的妈应该会理解儿子的行为，不会因此生气的。邻居和朋友们都认为他们做了正确而明智的选择，在新开拓的草原上建立自己的家园，是现在大家都在为之努力奋斗的共同目标。

就这样，在八月二十五日星期四上午十点的时候，那两匹身手敏捷的棕色骏马拉着车篷黑亮的轻便马车，绕过皮尔逊马车行的街角，飞速跑了半英里的路程，然后停在了小三角叶杨树庭院的放领地小屋门前。

劳拉盛装站在门口，爸和妈站在她的两边，卡丽和格雷斯分别站在她的身后。一家人兴高采烈地扶着劳拉上了马车。她的婚礼服装就是那件适合穿着出席各种场合的黑色羊绒衣裙，就像每个已婚妇女都有的那样。

她所有的衣服和其他几件少女时代的珍品早就被装

在一个箱子里，现在正在阿曼乐新近完成的房子等待它们的主人呢。

坐上马车的劳拉回头张望，爸、妈、卡丽和格雷斯都站在小树林里，正向她飞吻和挥手。明亮的小三角杨树在午后的强风中迎风摇摆，仿佛也在向她挥手告别。劳拉还看见妈用手飞快地擦了擦眼睛，让劳拉的喉不禁有些哽咽。

阿曼乐非常理解劳拉此刻的心情，他把一只手放在她的手上，把她的手紧紧地握住。

布朗牧师住在两英里之外他的放领地上，劳拉觉得这似乎是她所走过的最长的一段路了，虽然目的地很快就到了。阿曼乐和劳拉一同走进布朗先生家，婚礼仪式几乎是马上就开始了。布朗牧师急匆匆地从屋里走出来，一边穿着外套。布朗太太、劳拉最要好的朋友艾达，以及艾达的未婚夫担任了这场婚礼的证婚人和观礼人。

劳拉和阿曼乐就这样结婚了，不管将来的生活是好还是坏，无论富裕或者贫穷，他们都将要永远相依相伴。婚礼之后，他们先回劳拉家吃了一顿丰盛的午餐。午餐过后，他们在大家的祝福声和欢送声中重新坐上马



车，向着小镇另一边的新家驶去。从此，劳拉和阿曼乐的新婚第一年开始了。

结婚后的第一天早晨，夏天的微风轻轻地吹着，明媚的阳光从东边窗户照射进来。太阳也起了个大早，不过早饭吃得更早，因为阿曼乐必须早点赶到韦伯先生那里去打麦子，去晚了是不行的。几乎所有的邻居都会去帮忙，大家都希望轮到自己打麦子的时候，别人也会尽心尽力帮上一天的忙，所以谁也不敢迟到，免得让大家跟着白白浪费时间。在新家的第一顿早餐吃得非常匆忙，一吃完饭阿曼乐就跨上棕色马，拉着运木材的篷车离开了，留下劳拉整整一天单独待在家里。

这一天将会是忙碌的一天，除了要把这幢新建的小屋整理就绪，还有很多事情要做。

在正式开始干活之前，劳拉以主人骄傲的姿态把小屋上上下下打量了一番。

小屋前面的房间是厨房、餐厅、客厅三合一的一个房间，分配得非常漂亮、均匀，家具也都搭配得很实用，没有一件是没用的。

大门坐落在房间东北角的位置，门前是一条马蹄形的道路。另外一边安了一扇向东的窗户，方便清晨